

Ким Мугаллимович МИННУЛЛИН

Казань, Российская Федерация

Директор Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова

Доктор филологических наук, профессор, член-корреспондент Академии наук Республики Татарстан

Сохранение и развитие языков в Республике Татарстан

На современном этапе развития общества, в период активных процессов глобализации, которые проникают во все сферы жизни людей и оказывают влияние на формирование жизненных приоритетов молодого поколения, проблемы сохранения родных языков встают особенно остро. Этот вопрос очень актуален для многонационального российского государства. В последние десятилетия в связи с политическими, социально-экономическими и культурными преобразованиями одним из основных направлений политики национальных субъектов России стала работа по возрождению, сохранению и развитию компонента, включающего традиции, искусство, язык и т.п. Регулятором этих процессов выступает языковая политика как федерального центра, так и национальных республик Российской Федерации.

Вопросы сохранения родных языков, существования и сосуществования языков в обществе сложны и многогранны. Государство не может полагаться целиком на самопроизвольное течение языковой жизни. Активное вмешательство в стихийный процесс развития и функционирования языков определяется и степенью многонациональности общества, что показывает характер языковой ситуации. Проблема эта судьбоносная, ее нельзя не решать и нельзя не решить положительно, ибо от этого зависит будущее народов и, в конечном счете, политическая и экономическая стабильность в обществе.

Прошедший период как для Татарстана, так и для Российской Федерации в целом с точки зрения формирования полноценной языковой политики был периодом надежд и разочарований, временем принятия важнейших решений для развития языков народов России. Вместе с тем в силу многих причин процессы в этой сфере протекали не всегда одинаково активно. Если вспомнить принятие в Российской Федерации в начале 90-х гг. вполне демократичных, но так и не реализованных документов, например Концепции Государственной программы по сохранению и развитию языков народов Российской Федерации, Постановления

Верховного Совета Российской Федерации о введении в действие закона о языках, а также постоянные споры вокруг нормативных документов Республики Татарстан (РТ) по проблемам языков, то несложно представить ситуацию, сложившуюся вокруг этой проблемы. В то же время нельзя не заметить, что в Татарстане эти полтора десятка лет были периодом комплексного подхода к проблеме сохранения и развития языков, поддержки татарского языка как государственного и целенаправленных усилий по развитию полилингвизма в республике.

Республика Татарстан, являясь одним из крупнейших национальных регионов Российской Федерации, с самого начала языковых реформ в стране ведет активную многоаспектную деятельность по сохранению и развитию как титульного, так и других языков республики. Вопрос о необходимости новой политики в сфере языка в Республике Татарстан был поставлен на повестку дня в конце 1980-х гг. Сокращение функций татарского языка в общественной и производственной сферах, в сферах образования и семейного общения стимулировало формирование представления о необходимости придания ему статуса государственного. Этому способствовало и то, что в 20–30-х гг. XX в., в период становления Татарской республики, вопросам языковой политики уделялось самое пристальное внимание. Были приняты важнейшие законодательные акты по осуществлению политики в области развития татарского языка и письменности. Однако с конца 30-х гг. в Советском Союзе заметно изменилась направленность языковой политики – все больше внимания стало уделяться вопросам использования русского языка в республиках.

Принятый в июле 1992 г. Закон Республики Татарстан «О языках народов Республики Татарстан» учитывал прежде всего положения федерального законодательства о праве на сохранение родного языка и свободу выбора и использования языка общения, о закреплении на территории Российской Федерации статуса государственного за русским языком при гарантиях защиты со стороны государства языков всех народов Российской Федерации и прав граждан независимо от знания языков. Введение этих принципов в закон, а также утверждение в 1994 г. Государственной программы Республики Татарстан по сохранению, изучению и развитию языков народов Республики Татарстан имели важное психологическое значение не только для татар и русских, но и для представителей других народов, проживающих в республике. Эти документы стали основой формирования языкового законодательства республики, свидетельствовали о выходе его на принципиально новый уровень решения национально-языковых проблем. В процессе их реализации были сделаны практические шаги в функциональном развитии татарского языка и становлении многоязычия. В первую очередь, это:

-
- начало формирования языкового законодательства республики;
 - расширение сфер использования татарского языка, в том числе в деятельности органов государственной власти;
 - увеличение количества печатных и электронных средств массовой информации на татарском языке;
 - обеспечение учебно-методической литературой и квалифицированными кадрами школ и учреждений начального профессионального образования;
 - внедрение татарского языка в систему среднего и высшего профессионального образования;
 - активизация изучения языков других народов, проживающих в Республике Татарстан;
 - включение республики в мировой интеграционный процесс в области информационных технологий, создание условий для базовой национальной локализации компьютерных систем, решения задач компьютерной лингвистики и татарской локализации компьютерных технологий.

Таким образом, за 15 лет функционирования закона о языках в республике произошли весомые изменения во многих сферах жизнедеятельности.

Одним из мобильных направлений реализации языковой политики выступают средства массовой информации и книгопечатание. На сегодняшний день в республике на татарском языке издается 110 газет (из них 52 государственных) и 28 журналов (11 государственных). В 1991 г. на татарском языке выпускалось 60 газет и 12 журналов. Часть изданий выходит одновременно на русском и татарском языках. На других национальных языках издаются: 5 газет на чувашском языке и одна газета на удмуртском.

На территории республики работают 50 телевизионных компаний, из которых 30 (в том числе 25 государственных) транслируют свои передачи на русском и татарском языках. Из общего числа радиостанций (всего 86) 22 вещают на татарском и русском языках, 6 – на татарском, 58 – на русском. К началу 90-х гг. XX в. республиканское телевидение вещало только 3 часа в сутки, половину времени передачи шли на татарском языке. На сегодняшний день спутниковая телерадиокомпания «Татарстан – Новый Век» транслирует свои передачи во многих регионах Российской Федерации и за ее пределами. Вещание ведется около 20 часов в сутки, причем более половины этого времени – на татарском языке. Корпункты телекомпании функционируют при полно-

мочных представительствах республики в Москве, Санкт-Петербурге, Екатеринбурге, Астане и других городах.

В Татарстане действуют 10 информационных агентств, в том числе 2 республиканских. Информационное агентство «Татар-информ» (<http://www.tatar-inform.ru>) работает на русском, татарском (на кириллице и латинице) и английском языках. Информацию на татарском языке предоставляют официальный сервер Республики Татарстан (<http://www.tatar.ru>), портал правительства республики (<http://prav.tatar.ru/>), интернет-портал всех СМИ республики (www.tatmedia.com).

Политика по развитию многоязычия в киберпространстве в Республике Татарстан строится на основе «Комплексной программы развития информатизации Республики Татарстан (Электронный Татарстан) на 2005–2010 гг.». Одной из задач Программы является обеспечение условий паритетного развития информационных ресурсов на государственных языках Республики Татарстан. Программой предусмотрены создание системы опорных учреждений и ресурсных центров информационной и научно-методической поддержки образовательного процесса на государственных языках республики; разработка машинного фонда, компьютерных стандартов татарского языка, драйверов и шрифтов для татарского языка, информационных ресурсов на татарском языке в Интернете; создание компьютерной модели татарского языка, системы машинного перевода с татарского и на татарский язык и др.

В 2006 г. корпорацией Microsoft была представлена операционная система Microsoft Windows XP с локализованным на татарский язык интерфейсом. В 2007 г. были выпущены локализованные на татарский язык версии Microsoft Windows Vista и Microsoft Office 2007. Это ознаменовало вхождение татарского языка в число ведущих языков глобального информационного пространства.

По данным переписи населения 2002 г., в Татарстане проживает 3,8 млн человек. Из них татары составляют 52,9 %, русские – 39,5 %. Эти данные говорят о том, что в Татарстане проживает 35,3 % от общей численности татар Российской Федерации и 31,2 % всего татарского народа. Республика Татарстан обеспечивает удовлетворение культурно-языковых запросов татар, проживающих в регионах Российской Федерации и за рубежом. Эта деятельность осуществляется в рамках государственной политики России по поддержке соотечественников, а также в соответствии со статьей 14 Конституции Республики Татарстан и статьей 2.4 «Договора о разграничении предметов ведения и полномочий между органами государственной власти РФ и органами государственной власти РТ».

Татарстан оказывает научно-методическую и иную поддержку региональным татарским сообществам, в первую очередь посредством заключения договоров по межрегиональному сотрудничеству, предусматривающих поддержку культурного развития соотечественников.

Координацию деятельности национально-культурных организаций и татарских общин регионов Российской Федерации, ближнего и дальнего зарубежья осуществляет Исполком Всемирного конгресса татар. Сегодня он объединяет 358 татарских национально-культурных организаций, из которых 68 находятся в дальнем зарубежье, 81 – в ближнем зарубежье, 164 – в Российской Федерации, 46 – в Республике Татарстан.

На сегодняшний день в 22 субъектах Российской Федерации существует 67 татарских средств массовой информации, включая 39 газет и приложений к местным изданиям. В странах СНГ и дальнего зарубежья таковых 12. Между тем национальное информационное поле на татарском языке с каждым годом сужается. К примеру, только в 2006 г. были закрыты передачи на татарском языке в телерадиокомпаниях Омска, Челябинска, Тюмени, Оренбурга и Ульяновска. В развитии национальной прессы сохраняется проблема распространения татарской прессы в районах компактного проживания татар и низких тиражей татарских периодических изданий, не удовлетворяющих запросы населения; отмечается необходимость существования федеральной татарской газеты и федерального татарского телеканала; необходимость поддержки татарских изданий, выходящих в российских регионах и за пределами России.

Относительно книгопечатания необходимо отметить деятельность двух государственных издательств республики. Это «Магариф» – одно из самых крупных национальных учебно-педагогических издательств Российской Федерации – и Татарское книжное издательство. Этими учреждениями ежегодно выпускается около 300 наименований книг общим тиражом более 1,4 млн экземпляров, около 80 % из них – на татарском языке.

Учитывая, что школа и вся система образования являются одним из важнейших факторов языковой политики, особо обратим внимание на некоторые аспекты данной сферы. В настоящее время в Татарстане функционируют 1147 татарских школ и гимназий (всего школ – 2261), причем во всех школах республики татарский язык преподается как предмет. По сравнению с началом 90-х гг. прибавилось около 200 школ с преподаванием на родном языке, все они открылись в городах и районных центрах, где раньше татарские школы практически отсутствовали. Городские татарские школы сегодня составляют 26,5 % от общего количества татарских школ. За эти годы общее число учителей татарского языка увеличилось почти в 5 раз. Охват детей-татар с обучением на родном языке про-

должает расти и составляет 52,7 %: по городам 41 %, по сельским районам 68,5 % (в начале 90-х он составлял порядка 20 %). Однако сегодня эффективность обучения татарскому языку не пропорциональна прилагаемым усилиям. Идет сложный поиск путей совершенствования подготовки учительских кадров, учебников, методических пособий, методики преподавания.

Внимание к русскому языку в образовательной системе остается первостепенным. Сегодня русский язык изучают все школьники без исключения. Его преподаванием заняты около 6 тыс. учителей. В 2007–2008 учебном году функционировало 987 школ с русским языком обучения, в том числе 47 школ и гимназий с русским этнокультурным компонентом содержания образования (например, в Казани 9 гимназий). В республике реализуется целевая программа «Русский язык в Татарстане» на 2006–2010 гг., что свидетельствует о приоритетности этого направления в языковой политике республики.

Этнокультурные образовательные потребности народов Республики Татарстан обеспечиваются в 119 чувашских (в 1991 г. – 81), 44 удмуртских (в 1991 г. – 30), 20 марийских (в 1991 г. – 15), 4 мордовских (в 1991 г. – 2), 1 еврейской, 1 башкирской школах. В 34 воскресных школах республики изучаются языки 22 народов – украинский, азербайджанский, армянский, польский, немецкий, грузинский, узбекский и др. В 2005 г. образовательный центр «Многонациональная воскресная школа» г. Казани отметил свой десятилетний юбилей.

Несмотря на неблагоприятную демографическую ситуацию, в целом удельный вес национальных образовательных учреждений в республике сохраняется, развиваются учреждения образования с этнокультурным компонентом. Придается большое значение созданию условий для практической реализации конституционного права родителей воспитывать детей на родном языке. Из общего количества 1953 детских садов в республике 955 – национальные, в том числе: 877 – с татарским языком воспитания и обучения (в 1988 г. было 692), 53 – с чувашским, 15 – с удмуртским, 10 – с марийским.

Важнейшей стратегической задачей языковой политики республики является формирование государственного двуязычия в системе профессионального образования. В ряде ведущих вузов в начале 90-х гг. была начата работа по подготовке высококвалифицированных специалистов, способных работать в условиях билингвизма и полилингвизма. Но нельзя не обратить внимание, что эта проблема в масштабах Российской Федерации до сих пор остается за пределами серьезных обсуждений. Как известно, формирование национальной политики в области профессионального образования и особенности ее реализации в условиях различных национально-государственных образований определяются как правовыми нормами, так и целым комплексом демо-

рафических, этнических, социокультурных факторов. Эта проблема требует серьезного обсуждения и осмысления с учетом реалий современной России. Подходы к ее решению, безусловно, должны быть выработаны с учетом специфики регионов и республик. Не секрет и то, что для ряда титульных языков республик Российской Федерации характерным является несоответствие статуса языка его функциональным возможностям.

С этой точки зрения многие титульные языки в Российской Федерации не отвечают по ряду параметров требованиям к языкам, на которых возможно полноценное осуществление высшего образования. Возможно, из-за этих примеров в России доминирует мнение о невозможности использования региональных национальных языков в системе профессионального образования. Особенно настойчиво оно высказывается в ходе обсуждения Европейской хартии региональных языков или языковых меньшинств, одним из условий ратификации которой является обеспечение получения профессионального образования на родном языке. Например, выступая в 1999 г. на международном семинаре «Языки народов России: перспективы развития», проведенном под эгидой ЮНЕСКО, начальник управления Министерства по делам национальностей России утверждал, что «Российская Федерация не может взять на себя обязательство по обеспечению доступности профессионально-технического образования на соответствующих региональных языках или языках меньшинств. В России нет государственных высших учебных заведений, где обучение велось бы на нерусских языках... Для организации вузов с обучением на родных языках необходимо издание учебно-методической литературы на этих языках, что практически невозможно из-за неразработанности терминологической лексики и ряда функциональных стилей большинства из них».

Но в Татарстане мы наблюдаем совершенно иную ситуацию. Огромный интеллектуальный потенциал, богатые исторические традиции создали предпосылки для формирования полноценной системы профессионального образования на государственных языках республики. В большинстве учебных заведений созданы условия для сдачи вступительных экзаменов на двух государственных языках, организовано преподавание татарского языка и литературы как предмета, а также преподавание дисциплин и курсов на татарском языке, открыты методические кабинеты и кабинеты татарского языка, ведется разработка учебников, учебно-методических пособий, словарей, справочников и др.

В то же время внедрение татарского языка в систему профессионального образования остается ограниченным. В настоящее время еще не сложилась масштабная практика организации учебного процесса на татарском языке. В отдельных вузах наблюдается определенный отход от достигнутых результа-

тов, что проявляется в работе приемных комиссий, отсутствии условий для сдачи вступительных экзаменов на родном языке; в уставах учебных заведений не отражены языковые аспекты образования, наметился существенный разрыв между общим и профессиональным образованием на татарском языке, что сдерживает темпы развития национального образования в республике, сужает его перспективы, а самое главное – подрывает доверие учащихся, родителей и общественности.

В этой ситуации актуальной представляется разработка Концепции формирования и развития единой системы национального образования для всех этапов обучения на принципах преемственности, целостности и непрерывности.

Более того, в прошлом году Государственной Думой России был принят Федеральный закон «О внесении изменений в некоторые законодательные акты Российской Федерации (в части изменения понятия и структуры государственного образовательного стандарта)», что влечет упразднение регионального компонента в стандарте образования. Национально-региональный компонент стандарта образования, в свою очередь, предоставляет субъектам Российской Федерации право на разработку и утверждение национально-региональных государственных образовательных стандартов, иными словами, право на обучение национальным языкам и на национальных языках. Этим нововведениям в нормативной базе предшествовали изменения в содержательной части национальных школ. Раньше национальной называлась школа, где дети обучались на родном языке. Сейчас это понятие стало шире и включает в себя школы, реализующие этнокультурный компонент в образовании. Одновременно искажается суть традиционно национальной школы, чему также способствует ЕГЭ, нормативы финансирования общего среднего образования и т.д. Министерство образования Республики Татарстан и руководство республики считают необходимым сохранить государственный трехкомпонентный стандарт образования (федеральный, региональный, школьный компоненты) и обратились в Государственную Думу Российской Федерации с этим предложением.

Так, введение единого государственного экзамена, совмещенного с вступительными экзаменами в сузуы и вузы в системе образования России, создало трудности в развитии обучения на татарском языке. Механизмы и процедура контроля ЕГЭ предусматривают контрольно-измерительные пакеты только на русском языке. С учетом образовательных прав и интересов учащихся национальных школ, в соответствии с законодательством об образовании и языках Российской Федерации и Республики Татарстан, принято постановление Кабинета Министров Республики Татарстан «О проведении единого государственного экзамена и единого республиканского экзамена», в котором определены условия

проведения ЕГЭ на татарском языке (с использованием форм и аналогов общероссийских материалов). Но результаты ЕГЭ на татарском языке действительны только при поступлении в образовательные учреждения высшего, среднего, профессионального образования, расположенные в Республике Татарстан.

За последнее десятилетие Татарстан преодолел сложный этап, целью которого было возрождение исчезающего языка и пробуждение угасающего самосознания народа. В новый XXI в. республика вошла уже с огромным опытом, открывающим большие возможности. Сегодня она занимает ведущую позицию в стране в этой сфере и является локомотивом изучения, разработки и внедрения в практику норм, регулирующих вопросы развития языка.

Вместе с тем, несмотря на провозглашение равноправного статуса татарского и русского языков как государственных, на практике сфера и объем функционирования татарского языка остались ограниченными. В настоящее время еще не сложилась реальная практика применения татарского языка в процессе законотворчества, не определены принципы организации документооборота в условиях двуязычия в органах власти и государственных учреждениях. Опыт реализации Государственной программы Республики Татарстан по сохранению, изучению и развитию государственных языков и других языков в Республике Татарстан позволил определить факторы, препятствующие осуществлению поставленных целей. В числе сдерживающих факторов можно выделить:

- отсутствие развитой инфраструктуры, обеспечивающей реализацию Государственной программы;
- отсутствие дополнительных нормативных правовых актов, регламентирующих порядок использования государственных и других языков в различных сферах жизнедеятельности общества;
- отсутствие единого центра, отвечающего за соблюдение письменных стандартов одновременного использования двух государственных языков, проведение аттестаций по языковым профессиональным минимумам и за организацию переводов документов;
- отсутствие концептуально разработанной системы непрерывного образования на родном языке по схеме «дошкольное – начальное – среднее и высшее образование».

В соответствии с основными принципами государственной политики РТ в области языков, в июле 2004 г. Государственный Совет РТ принял Закон РТ «О государственных языках РТ и других языках в РТ», в сентябре 2004 г. была утверждена Государственная программа РТ по сохранению, изучению и

развитию государственных языков РТ и других языков в РТ на 2004–2013 гг. Государственная программа в первую очередь предполагает развитие и гармоничное взаимодействие языков, поддержание устойчивого баланса национально-языковых интересов народов Республики Татарстан, всех граждан независимо от их этнической или языковой принадлежности и рассчитана на следующий этап языкового строительства в республике. Она составлена с максимальным учетом недостатков в механизме реализации Государственной программы предыдущего этапа. В определенном аспекте данная Программа компенсирует отсутствие общефедеральной программы по развитию языков народов Российской Федерации, так как около 2/3 татар России проживает за пределами Татарстана.

В документе обозначены первоочередные направления дальнейшей деятельности в области языковой политики, которые требуют не только материальных и финансовых, но и интеллектуальных вложений, преодоления психологических барьеров. Для выполнения этих задач необходима разработка и реализация новых нормативно-правовых документов, а также подпрограмм следующего уровня сложности. Все это должно вывести республику на новый этап решения национально-языковых проблем.

Язык – символ нации, сама основа ее существования. История народа, литература, традиции, его самобытность и уникальность передаются последующим поколениям через родной язык. Сохранить язык можно, лишь активно и полноценно его используя. Последовательная и непрерывная работа по оптимизации языковых процессов, расширению функциональных возможностей национальных языков России как на федеральном, так и на региональном уровнях должна стимулировать развитие и поддержку языкового многообразия, возрождение языковых традиций и стать залогом социальной стабильности в российском обществе.